

DVC 3678A (M1213). Édité par JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 3/4/2019.

*Datation* : ca 425-400 : cf. *LOD* p. 330. La première lettre ne peut être que la trace d'un *êta*. On se situe donc dans la dernière période de l'alphabet corinthien. L'*epsilon* corinthien lui-même a perdu la faculté de noter *e* long fermé, d'où une graphie BI, qu'on avait déjà rencontrée dans *LOD* n° 139 (ca 450-425) : ἐμὲ θύειν ;

Notre inscription est la plus récente des quatre inscriptions de la face A, ce qui confirme notre datation.

ἦ ποεῖν ;

*Est-il (préférable) d'agir ?*

Employé absolument, ποιέω signifie « agir », par opposition à πάσχω : cf. Hérodote 7, 11, 3 οὔκων ἐξαναχωρέειν οὐδετέρουσι δυνατῶς ἔχει, ἀλλὰ ποιέειν ἢ παθεῖν πρόκειται ἄγών « il n'est plus possible, ni pour les uns, ni pour les autres, de rebrousser chemin, mais le dilemme qui se présente est soit d'agir, soit de rester passif ».